

## حزمة عطاء- دعوة طلب تقديم للعطاء

### 1. Invitation to Tender

#### 1: دعوة لتقديم عطاء

رقم العطاء GRD-1009	أسم العطاء: القصارف: بناء وإعادة تأهيل / رفع مستوى مصادر / نظام المياه في ثلاث مناطق.
لغة المخاطبة: English	الموقع: (المدينة، البلد) السودان/القصارف
وصف موجز للمشروع: بناء وإعادة تأهيل / رفع مستوى مصادر / نظام المياه في ثلاث مناطق.	

مكان إستلام كراسة العطاء: القصارف /حي النصر بالقرب من السوق الكبير . الخرطوم /الطاييف شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب (Mercy Corps, /or <a href="mailto:emailsd-tenders@mercycorps.org">emailsd-tenders@mercycorps.org</a> )	فترة العطاء من: (27 / September / 2022)
يقدم العرض إلى: الخرطوم /الطاييف شرق تقاطع بدر مع عبدالله الطيب Mercy Corps - (or email <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> )	آخر موعد لتقديم العرض: (6 October / 2022: 15:00)

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



<b>Tender Name: : Construction, rehabilitation / upgrading of water sources / system in three localities</b>	<b>Tender No: GRD-1009</b>
Location: MC Europe Gadaref office, Al Naser Area Near to Alneser Center.	Correspondence Language(s):English
Brief Summary Description of Project: <b>Construction, rehabilitation / upgrading of water sources / system in three localities</b>	

<b>Tender Package Available from:</b> (27 September / 2022)	<b>Tender Package Pickup Location:</b> (Mercy Corps Gadaref office- Alneser area, (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, or email / ( <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a> ) Sudan Bids
<b>Deadline for Offer Submission:</b> (6 /October/ 2022: 15:00)	<b>Submit Offers to:</b> (Mercy Corps Khartoum office- Altaeif area, or email,) <a href="mailto:sd-tenders@mercycorps.org">sd-tenders@mercycorps.org</a>

*Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers*

تحتفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عروض متأخرة

الأسئلة والأجوبة (س & ج)	
إذا وجدت اسئلة تقدم كتابةً إلى (مكاتب المنظمة، الشبكة أو/والبريد الإلكتروني إن وجد):	
آخر يوم لتقديم الاسئلة: 2 (اكتوبر\2022)	يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة بتاريخ: 4/ (اكتوبر\2022، 3:00 PM)

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



يجب أن تتم الإجابة على الأسئلة عبر: (مكاتب المنظمة، الشبكة أو البريد الإلكتروني إن وجد)

## Questions and Answers (Q&A)

**Explanation Session at Khartoum office / 10:30AM 2 October 2022**

ستكون هناك جلسة توضيحية في مكتب الخرطوم في التاريخ 2 أكتوبر 2022 10:30 صباحا

Side visit (2/October 2022 ) to (4/October 2022

زياره الموقع ( 2 اكتوبر 2022 ) الي ( 4 اكتوبر 2022 )

If any, Submit Questions in writing to: (Mercy Corps Khartoum office- altaif area, /or email / [sd-tenders@mercy Corps.org](mailto:sd-tenders@mercy Corps.org) )

Last Day for Questions:  
(2 / October / 2022: 15:00)

Questions will be answered by:  
(4/ October /2022: 15:00)

Questions will be answered through: ([sd-tenders@mercy Corps.org](mailto:sd-tenders@mercy Corps.org))

هذه المستندات مضمنة مع مجموعة العطاء:

- ✓ الدعوة للعطاء
- ✓ الشروط والاحكام العامة
- ✓ المعايير وشروط التسليم
- ✓ كراسة عرض السعر
- ✓ نموذج معلومات المورد
- ✓ نطاق العمل /المواصفات الفنية/جدول الكميات
- ✓ نموذج العقد

## Documentation Checklist

These documents are contained within this tender package: ✓ Invitation to Tender

- ✓ General Conditions for Tender
- ✓ Criteria and Submittals
- ✓ Price Offer Sheet
- ✓ Supplier Information Form
- ✓ Scope of Work/ /BoQ
- ✓ Sample Contract

## 2: الإحكام العامة للتعطاء:

### 2: General Conditions for Tender

Mercy Corps invites offers for the services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تدعو ميرسي كور لتقديم عروض والخدمات والأعمال التي تم وصفها وإيجازها في هذه المستندات وفقاً لإجراءات واحكام وشروط العقد المقدمة في هذا المستند. وتحفظ ميرسي كور بحقها في تنويع كمية العمل والمواد المحددة في مجموعة التعطاء بدون اي تغيير في سعر الوحدة أو في الشروط والاحكام الاخرى وفي قبول أو رفض أي او جزء من العروض المقدمة.

### Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

بيان ميرسي كور ضد الرشوة ومحاربة الفساد:

#### Mercy Corps strictly prohibits:

تمنع ميرسي كور وبشدة:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities

This prohibition includes any *request* from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any

- أي شكل من أشكال الرشوة والتحايل فيما يتعلق بأنشطتها:

- يشمل هذا المنع أي طلب من اي من موظفي ميرسي كور وإستشارييها أو وكلائها من اخذ أي شيء ذو قيمة من أي شركة أو فرد يكون فيه الموظف أو الإستشاري أو الوكيل له علاقة بإتخاذ

action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- *Conflicts of interests in the awarding or management of contracts*

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- *The sharing or obtaining of confidential information*

Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

أي إجراء متعلق بمنح وترسية العقد. كما يطبق أيضاً على أي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذو قيمة إلى موظفي ميرسي كور، إستشارييها أو وكلائها فيما يتصل بذلك الشخص الذي يتخذ أو لا يتخذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو بالعقد.

- *تضارب المصالح في ترسية العقد أو إدارة العقود:*

إذا كانت الشركة مملوكة ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، إلى أي من موظفي ميرسي كور أو أي شخص له علاقة بموظف ميرسي كور، فيجب أن تتأكد الشركة من عدم كشف الموظف لأي معلومات تتعلق بعلاقته تلك كطرف قبل تقديم العرض.

- *المشاركة أو الحصول على المعلومات السرية:*

تمنع ميرسي كور موظفيها من تبادل أو الحصول علي أي معلومات سرية مع مقدمي العروض المتعلقة بإجراء ، ويشمل ذلك المعلومات السرية لتقديرات أسعار ميرسي كور ومقدمي عطاءاتها المتنافسين أو العروض المتنافسة ، الخ، وأي معلومات يجب ان تقدم لجميع مقدمي العروض الآخرين.

- Collusion between/among offerors

Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

[integrityhotline@mercycorps.org](mailto:integrityhotline@mercycorps.org)

Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners

Tender No: [\[GRD-1009\]](#)

- التواطؤ بين ووسط مقدمى العروض:

تطلب ميرسي كور منافسة عادلة ومفتوحة بين المتنافسين لهذا العرض. لا يمكن لشركتين (أو أكثر) متقدمة للعطاءات أن تقدم طلبات عطاء بواسطة نفس الشخص (الأفراد). لا يمكن للشركات المتقدمة بالعروض أن تتبادل الأسعار أو معلومات العرض الأخرى أو إتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز في العرض والسعر الذي سيتم دفعه.

يجب الإبلاغ عن مثل هذه الإنتهاكات اضافة لي اي ادلة لمثل هذه الخروقات وارسالها الي هذا العنوان:

[integrityhotline@mercycorps.org](mailto:integrityhotline@mercycorps.org)

ستقوم ميرسي كور بالتحقق بالكامل عن اي مزاعم وستتخذ الإجراء اللازم حيال ذلك. وأي شركة أو فرد يشارك في أي من المحظورات المذكورة أعلاه، يتم إبلاغ الجهات الرسمية بذلك السلوك و رفض عرضه و/أو إنهاء العقد تماماً، وسوف لن يكون مؤهلاً في العقود المستقبلية القادمة مع ميرسي كور. أما الموظفين المشتركين في مثل هذا التصرف فسيتم إنهاء عقودهم.

سيتم ايضاً الإبلاغ عن الخروقات للجهات المانحة لميرسي كور، الذين ربما يختارون التحري أيضاً و/أو تعليق أو منع الشركات ومالكها من إستلام أي عقد ممول من جانبهم

from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.

، سواء كان هذا العقد مع ميرسي كور أو مع أي جهة أخرى.

## Tender Basis:

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

## أسس تقديم العطاء:

جميع العروض يجب أن تكون وفقاً لهذه التعليمات، وجميع المستندات المطلوبة يجب أن تعد، بما في ذلك أي معلومات معينة للمورد، والمواصفات الفنية والرسومات التنفيذية وجدول الكميات و/أو جدول التوصيل. وإذا لم يتم إعداد مستند مطلوب، فيجب توضيح سبب إغفاله في كراسة الإستثناءات.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein
- If Contractor have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only
- Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission.
- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments,

- يجب أن لا يضيف المورد أو يحذف أو يغير أي صنف أو بند أو من الشروط المحددة هنا.
- إذا كان للموردين أي طلبات إضافية وأحكام، فإن هذه يجب أن ينص عليها في كراسة الإستثناءات.
- يجب لكل مقدم عطاء تقديم كراسة واحدة فقط.
- يجب أن يكون كل عطاء ساري المفعول لفترة (30 يوم) من تاريخ التقديم.
- يجب أن تشير كل العروض ان كانت تشمل الضرائب و الدفعات المالية الإلزامية والأتاوات

levies and/or duties, including VAT, if applicable.

و/أو الرسوم، والتي تشمل ضريبة القيمة المضافة، إذا كان ممكناً.

- Contractors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative.
- This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract, nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject all offers, if such action is in the best interest of Mercy Corps.

- يجب أن يتأكد المقاولين من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب. وإذا تم تحديد أخطاء الحساب أثناء عملية التقييم، فإن سعر الوحدة هو الذي سيبود. إذا كان هناك غموض في سعر الوحدة، فإن لجنة الإختيار يمكن أن تقرر إلغاء العرض.
- أي طلبات على الإيضاحات المتعلقة بالمشروع التي لم يتم تناولها في المستندات المكتوبة يجب أن تقدم إلى ميرسي كورس كتابياً. سيتم إصدار أي إجابة على أي سؤال كتابة من مقدم العطاء إلى ذلك الشخص. قد تختار ميرسي كورس في بعض الأحيان إصدار إيضاحات لجميع مقدمي العطاءات. يشترط في هذه العرض ألا يعتبر أي توضيح ملغي أو مخلأ أو متناقضاً أو يضيف أو ينقص من الشروط الواردة فيه، ما لم يتم تقديمه كتابة كإضافة إلى العطاء وموقع من ميرسي كورس أو من ممثلها المسئول المعين.
- لا يلزم هذا العطاء ميرسي كورس بتنفيذ العقد ولا يلزمها بدفع أي تكاليف تم تكبدها في إعداد وتقديم المناقصات. بالإضافة إلى ذلك، فإن ميرسي كورس تحتفظ بحقها في رفض أي اوجميع العروض، إذا أعتبر هذا الإجراء لمصلحة ميرسي كورس



## 2-3: Supplier Eligibility

3-2: أهلية المورد:

Contractors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they

لا ينبغي للمقاولين ان يتقدموا بعطاءات وانه سيتم رفضهم لعدم التأهيل ان كانوا:

- Are not registered companies. • شركات غير مسجله
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt • مفلسين أو علي شفير الإفلاس والتصفية
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct • أدين بانشطة فساد/غير قانونية، و/أو سلوك غير مهني.
- Have been guilty of grave professional misconduct • أدين بإرتكاب سوء سلوك مهني جسيم
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes • لم يف بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب والتأمينات الإجتماعية
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information. • ان كان مخطئا في التفسير الخطير والخطيء في تقديم المعلومات
- Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti-Corruption Statement • أن كانوا في إنتهاك خطير للسياسات المحددة لميرسي كورفي بيان مكافحة الفساد ومنع الرشوة

- Contractors are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations.

Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

## 2-4: Response Documents

Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. **Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer.**

## 2-5: Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

- إذا كان المقاولين في أي قائمة للاطراف المعاقبين الصادرة بواسطة: أو مستثنون حالياً أو غير مؤهلين في المشاركة في هذه المعاملة بواسطة: حكومة الولايات المتحدة الاميركية أو الأمم المتحدة بواسطة حكومة الولايات المتحدة الاميركية والمملكة المتحدة والإتحاد الاوربي، أو الحكومات الاخرى أو المنظمات الدولية العامة.

معايير الأهلية الإضافية الأهلية اذا إنطبق ذلك، موضحة في الفصل 2-3 من مجموعة العرض هذه.

## 4-2: وثائق الإستجابة:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض علي نماذج عطاءاتهم الخاصة و التأكد من أنها تتضمن جميع المستندات المطلوبة والمعلومات المحددة في هذا العرض. عندما يتم تضمين ورقة عرض الأسعار المفصلة في حزمة هذا العطاء، يجب على مقدم العرض أن يستكملها ويرسلها مع بقية عروضهم.

## 5-2: قبول الطلبات الفائزة بالعطاء:

سيتم مراجعة المستندات المقدمة من المتقدمين للعطاء بواسطة ميرسي كور لتوقيع العقد بالمبلغ المحدد والمتفق عليه.

## 2-6: Certification Regarding Terrorism

It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

## 3: Criteria & Submittals

### 3.1 Contract Terms

Mercy Corps intends to issue a **[Fixed Price/]** contract to one or several company(s) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in **Section 6** herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in **Section 6**.

## 6-2: شهادة فيما يتعلق بالإرهاب:

سياسة ميرسي كور هي التقيد بالمبادئ الإنسانية والقوانين والنظم الخاصة بالامم المتحدة والإتحاد الأوربي والمملكة المتحدة، والدول المضيفة وقوانين الجهات المانحة السارية الاخرى المتعلقة بالمعاملات مع أو التي تساند الأفراد أو الجهات التي شاركت في الغش والانتهاكات والتبذير أو سوء المعاملة والإتجار بالبشر والانشطة الإرهابية. وهذه القوانين والنظم تمنع ميرسي كور من التعامل مع أو تقديم الدعم إلى أي أفراد أو جماعات أو كيانات تخضع للعقوبات الحكومية ولقوانين الجهات المانحة أو القوانين التي تحظر المعاملات أو الدعم لهذه الاطراف.

## 3: المعيار والتقديمات:

### 1-3: شروط العقد:

ترغب ميرسي كور في إصدار عقد لشركة أو لعدة شركات أو منظمات. يجب على المتقدمين بالعروض الناجحين التقيد ببيان العمل وبشروط وأحكام العقد الناتج. والعقد المتوقع تم إدراجه في الفصل 6 من هذه الوثيقة. وبتقديم العرض، فإن مقدمي العروض بهذا يشهدون بانهم قد فهموا ووافقوا على جميع الشروط والبنود الواردة في الفصل 6..

## 3.2 Specific Eligibility Criteria

Eligibility criteria must be met the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation.

### Eligibility Criteria:

- The offer or must be legally registered
- The offer or must be in good standing with its governing tax authority
- The offer or must have a physical office address branded with company name

The offeror must be willing to accept payment through a bank (Mercy Corps will make all payments through bank transfers or cheque)

## 3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical

2-3: معيار الأهلية المحدد:

يجب أن يفي معيار الأهلية وأن يتوافق مع المستندات الداعمة والموضحة ادناه في بند "تقديمات العطاء" ويجب أن تقدم مع العروض. ومقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات سيعتبرون غير مؤهلين في أي تقييم مالي أو فني إضافي.

معيار الأهلية:

- يجب أن يتم تسجيل مقدم العرض بشكل قانوني.
- يجب أن يكون مقدم العرض في موقف جيد مع سلطة الضرائب الموجودة
- يجب أن يكون لمقدم العرض عنوان مكتب فعلي يحمل اسم الشركة.

يجب أن يكون مقدم العرض مستعداً لقبول الدفع عن طريق أي بنك (ستقوم ميرسي كورس بإجراء جميع المدفوعات عن طريق التحويل البنكي أو بواسطة شيك مصرفي).

3-3: تقديمات ومخططات العطاء:

المستندات والمعلومات المطلوبة المسجلة في مخططات العطاء ضرورية من أجل إسناد معيار الأهلية ولإجراء التقييمات الفنية للعروض المستلمة (و العناية الواجبة). بينما عدم وجود هذه المستندات و/أو المعلومات لا يشير إلى عدم التأهيل والإلغاء الإلزامي للموردين، فإن عدم وجود هذه المواد لديه القدرة على التأثير السلبي و بشدة

evaluation of an offer.

على التقييم الفني للطرص.

## Documents supporting the Eligibility Criteria:

## المستندات المدعمة لمعيار الأهلية:

- Legal Business Registration (Include but not less to Company Establishment Certificate and Agreement including ownership list)
- Latest Tax Registration Certificate
- Bank Account Information sign and/or stamp from the Bank (Include Account Name, SWIFT and IBAN)

- تسجيل الأعمال القانوني (يشمل لكنه لا يقل عن شهادة تأسيس الشركة والإتفاقية بما فيها قائمة الملكية)
- أحدث شهادة لتسجيل الضرائب
- معلومات الحساب البنكي و توقيع /أو ختمها بواسطة البنك (ويشمل ذلك إسم الحساب، سويفت لنقل المعلومات بين المصارف والأحيان "رقم الحساب المصرفي الدول")

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

## مستندات لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية

### Price Offer :

### عرض السعر:

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs

يستخدم عرض السعر لتحديد أي عرض يمثل القيمة الأفضل ويقدم أساس للمفاهيمية قبل ترسية العقد. حيث أن العقد ذو السعر الثابت وسعر العقد المطلوب ترسيته سيكون أساس سعراً ثابتاً شاملاً للجميع، أما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت للوحدة/ التوريدات. قابلة للتسليم. لا يمكن إضافة أي ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف

can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

Offerors must include VAT and customs duties in their offer if applicable

### 3.4 Currency

Offers should be submitted in: SDG or USD

Payments will be made in: SDG or USD

### 3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method)

Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

Tender No: [\[GRD-1009\]](#)

إضافية بعد توقيع العقد. ويجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات والكميات والسعر الغجمالي، كما هو معروض في كراسة العرض، الفصل 4. يجب أن يتم تمييز جميع البنود بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المعروض.

يجب أن يضمن المتقدمين للطاء ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم إن أمكن.

#### 4-3: العملة:

يجب أن تقدم العروض بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

الدفعيات ستتم بـ: الجنيه السوداني أو دولار أمريكي

#### 5-3: تقييم العطاء (طريقة إختيار السعر الأدنى LPTA):

إعتمادا على التقديمات المذكورة أعلاه، فإن لجنة ميرسي كور ستجري عملية تقييم للطاء. وتحفظ ميرسي كور بحقها في قبول أو رفض أي عطاء أو مناقصات وقبول العروض التي تعتبرها في مصلحة ميرسي كور. ولن تكون ميرسي كور مسئولة عن أو الدفع لأي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي من مقدمي العروض عند إعداد هذا العطاء.

سيتم إجراء التقييم على النحو المحدد في الفصول الفرعية التالية:

## 3.5.1 Technical Evaluation

3-5-1: التقييم الفني:

### *Lowest Price, Technically Acceptable (LPTA)*

Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. Contractors bids **must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

السعر الأدنى، القابل للقبول فنياً:

ستجري لجنة عطاءات ميرسي كوربس التقييم الفني الذي يؤدي إلى تصنيف المعايير الفنية على أساس ناجح/فاشل. ومناقصات المقاولين يجب أن تفي بالحد الأدنى من المعيار الفني المؤسس هنا وذلك من أجل إستلام علامة ناجح. وأي مقدمي عروض يستلمون علامة فاشل في أي من المعايير، سيتم إستبعادهم تلقائياً من عملية العطاء.

Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.

المتقدمين للعطاء الناجحون في جميع المعايير هم فقط من ينتقلون للمرحلة التالية من التقييم.

Pass/fail technical criteria are as follows

ومعيار الفني فاشل/ ناجح سيكون على النحو التالي:

**(Technical Criteria) Pass or Fail?**

**(المعيار الفني) ناجح/فاشل**

Product Technical Specifications

مواصفات المنتج الفنية

Proof of project-related technical capacity (letters, certificate, any documents proving the experience and knowledge)

إثبات القدرة الفنية المرتبطة بالمشروع (الخطابات/الشهادة، وأي مستندات تثبت الخبرة والمعرفة)

Similar works

الأعمال المماثلة:

Schedule plan and Time of delivery (the sooner the better)

خطة الجدول و زمن التوصيل (كلما كان عاجلاً، كلما كان ذلك أفضل).

Company profile pages two max.

ملف الشركة صفحتين كحد ادني .

List of staff that are going to work on the project including their CVs.

قائمة الموظفين الذين سيعملون في المشروع بما في ذلك سيرهم الذاتية.

### 3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis

All contractors who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in [section 3.5.3](#).

### 2-5-3: التقييم المالي وتحليل السعر/ التكاليف

جميع المقاولين الذين يجتازون جميع المعايير الفنية سيتم نقلهم للتقييم المالي، حيث أن العروض ذات السعر الأدنى سيتم قبولها حيث يعتبر مقدم العرض الفانز هو الذي يفترض أن السعر عادل ومناسب ويخضع لمزيد من العناية الواجبة الإضافية الواردة في الفصل 3-5-3.

### 3.5.3 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible contractors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

### 3-5-3: العناية الواجبة الإضافية:

عند إكمال كل من التقييمات الفنية والمالية، فعلي ميرسي كور قد تختار الدخول في عمليات عناية واجبة إضافية مع مقدمي العروض المعينين أو مقدمي العروض. والغرض من هذه العمليات هو ضمان أن ميرسي كور تتعامل مع المقاولين المسؤولين والمعروفين وذوي السمعة الطيبة والاخلاقية وذوي الأصول المالية القوية والقدرة على الوفاء بالتزامات العقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالي (على الرغم من أنها لا تقتصر عليها).

- Reference Checks
- Verification of Ownership

● التحقق من المراجع.



## • التحقق من الملكية.

### 4: Offer Form

### 4: نموذج العرض:

**Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):**

يجب أن يقدم مقدمي العروض عرضهم المستقل المتضمن على الأقل (لكن لا يقتصر على):

- All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package
- All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package
- All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below

- جميع المستندات المطلوبة في قسم معيار الأهلية لحزمة هذا العطاء.
- جميع المستندات المطلوبة في فصل (مخططات تقديمات العطاء" من حزمة هذا العطاء.
- جميع المعلومات المسجلة في " المستندات المكونة للعطاء" الفصل أدناه.

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.

جميع العروض يجب أن توقع رسمياً ( ويشمل ذلك إسم ووظيفة الموقع) وختمها مع كتابة التاريخ الإكمال.

### *Documents Comprising the Bid*

### المستندات المكونة للعطاء:

[Mercy Corps Procurement department to adjust content based on country context and nature of procurement]

(قسم المشتريات بميرسي كور لضبط المحتوى اعتماداً على السياق القطري وطبيعة المشتريات):

The following information must be included in the offer of any potential offeror

المعلومات التالية يجب أن يتم تضمينها في العرض إلى مقدم عرض محتمل.

- Cover Letter** explaining interest to be a contracted vendor or supplier. The content of

- رسالة التقديم توضح الإهتمام المطلوب للتعاقد كمورد أو تاجر. ومحتوى رسالة التقديم يجب أن

the cover letter shall include the following information:

يتضمن المعلومات التالية:

- A detailed specification of the offered goods, services and/or works
- Warranty (if necessary and appropriate)
- Delivery time
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 30 working days)
- A Price Offer detailing the unit price only using the **Price Offer Sheet** template provided in section 7
- Completed and signed Mercy Corps **Contractor Information Form** (template provided in section 7)
- Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid

- المواصفات المفصلة للبضائع المقدمة والخدمات و/أو الاعمال.
- الضمان (إن كان ضروري ومناسب)
- زمن التسليم
- تاريخ سريان السعر (لهذا الغرض على النحو المبين في الإعلان، وعرض السعر المقدم يجب يظل ثابت وغير متغير لمدة 30 يوم عمل).
- يستخدم سعر العرض الذي يفصل سعر الوحدة مصفوفة كراسة عرض السعر فقط المقدمة في الفصل 7.
- نموذج معلومات المقاول المكتمل والموقع ميرسي كور في الفصل 7).
- المستندات الهامة الاخرى التي يشعر مقدم العطاء بانها يجب أن ترفق مع العطاء لتدعيمه.

The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the Tender No: [\[GRD-1009\]](#)

يجب أن يوقع العطاء الأصلي بواسطة مقدم العرض أو الشخص أو الأشخاص المفوضين رسميين لإلزام مقدم

offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal

العطاء للعقد. وصفحات العرض المالي للعطاء يجب أن يتم توقيعها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الموقعين على العطاء وختمه بختم الشركة.

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

لا تسري أي عمليات ربط، أو محو أو إستبدال بالكتابة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى بواسطة الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

## 5: المواصفات الفنية:

### 5: Technical Specifications

Please see the attached 10 BOQs:

الرجاء الرجوع الي جداول الكميات المرفقة (10) حسب المواصفات الفنية المضمنة:

All the material should be supplied to the project sites,

**Localities targeted: Alrahad , Algalabat and AlButana Localities is in the attached BoQ.**

المحليات المراد تأهيل المضخات بها (الرهد و القلابات و البطانه ) جميع القرى بالمرفق جدول الكميات

### 6: Sample Contract

This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract.

**Contract Attached.**

## 6: عينة العقد:

هذا عقد متوقع. وعلى الرغم من ذلك، إذا طلب، فإن الشروط والاحكام الإضافية قد تضاف بواسطة ميرسي كور في العقد النهائي.

مرفق عينه العقد

## Attachment 1 -Supplier Information Form template

**Me' Mercy Corps**  
**Sup Supplier Information Form**

ميرسي كور  
نموذج معلومات المورد

**Sup Supplier Information**

**معلومات المورد:**

Company Name	
إسم الشركة	
Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases)	
أي أسماء أخرى تعمل الشركة تحتها (المرادفات، الإختصارات، الأسماء المستعارة)	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



Previous names of the company	
الإسم السابق للشركة	
العنوان Address	
الموقع على شبكة الإنترنت	
Website	
أرقام الفاكس/ت	
Phone/Fax Numbers	Phone: Fax:
	تلفون فاكس:
العقد المبديء	الإسم: رقم التلفون: عنوان البريد الإلكتروني
Primary Contact	Name: Phone Number: Email Address:
عدد الموظفين	
# of Staff	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



عدد المواقع #	
# of Locations	
متوسط قيمة المخزون في متناول اليد (دولار)	
Avg. Value of Stock on Hand (USD)	
مملوكة للحكومة (نعم/لا)	
Government - owned (yes/no)	
أسماء أعضاء مجلس الإدارة	
Name(s) of Board of Directors	
أسماء أصحاب الشركة	
Name(s) of Company Owner(s)	
الشركات الأم، إن وجدت	

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



Parent companies, if any	
الشركة التابعة أو المندمجة، إن وجدت	
Subsidiary or affiliate companies, if any	

<b>Technical Information</b>		<b>المعلومات الفنية</b>	
Bank Name and Address			
		إسم و عنوان البنك	
Name under which company is registered at bank			
		الإسم المسجلة تحتة الشركة لدى البنك	
Payment Terms	Payment By: <u>Check</u> Yes   No <u>Wire Transfer</u> Yes   No		
	تحويل مصرفي: نعم/لا	يدفع بواسطة: شيك نعم/لا	شروط الدفع
	شروط الدفع:		الدفع : شيك نعم/لا تحويل مصرفي: نعم/لا
Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.)			



# Tender Package — Request for Bid (RFB)



	حدد طريقة الدفع المعيارية (صافي 15، 30، الخ)
--	--

## Product/Service Information

List Range of Products/Services Offered	
	قائمة مجموعة من المنتجات/الخدمات المعرضة
Basis For Pricing (Catalog, List, etc.)	
	أسس تحديد السعر (قائمة كتالوج، الخ،)

## References :

## المراجع:

Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u>
	إسم العميل
	إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني
Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u>

إسم العميل		إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني
Client Name:	Contact Name, Phone, Email Address:	
إسم العميل		إسم الإتصال، تلفون، عنوان بريد إلكتروني

## Supplier Self-Certification of Eligibility

## المورد: التأكيد الذاتي للأهلية

Company certifies that:

### تؤكد الشركة بأن:

**1:** It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government's sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding.

1: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين ( حسب علمها) لا يخضعون إلى أي عقوبات حكومية ولقوانين المانحين أو تسمياتها أو حظر أو القوانين التي تحظر المعاملات معها/معهم. كما سوف لن يخضعوا إلى أي تحريات حكومية أو للجهة المانحة في سوء تصرفها مع أي متلقي لتمويل الجهات المانحة.

2: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any form of terrorism or deliberate attacks on civilians.

2: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم وسوف لن يدخلوا في شكل من أشكال الإرهاب والهجمات على المدنيين وأن لا يقدموا أي شكل من أشكال الدعم المادي أو المصادر المالية للأفراد أو الحكومات أو المنظمات التي تشترك في أي شكل من أشكال الهجمات والأعمال الإرهابية أو الهجمات المقصودة على المدنيين.

**3:** its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture,

3: بان شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم ولن يدخلوا في أي تصنيع

transport, sale or distribution.

للأسلحة أو نقلها وبيعها أو توزيعها.

**4:** It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

4: سوف لن يتم التقصير في أي إتفاق إئتمان مادي أو تصفية أو إفلاس يتم إدارة شؤونها بواسطة المحاكم، دخلت في إتفاقيات مع الدائنين أو أوقفت أنشطة أعمالها التجارية أو خضعت لإجراءات تتعلق تتعلق بهذه المواضيع أو في أي وضع مشابه ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في اللوائح والتشريعات الوطنية.

**5:** It is having not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years.

لم يتم تحديد أنه إنتهك أو إخل بالعقد المادي بواسطة جهة قانونية في أي وقت خلال السنتين الماضيتين.

**6:** It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes.

6: تدفع الضرائب متى وحيثما استحققت وأن لا تخضع حالياً لأي تحقيق جنائي أو إجراء متعلقة بالضرائب المدفوعة.

**7:** It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates.

7: توفر تأمينات تعويضات العمالة لعمالها طبقاً لقوانين الدول التي تعمل فيها.

8: It pays social security obligations as required in the countries where it operates.

8: تدفع إلتزامات الضمان الإجتماعي على النحو المطلوب في الدول التي تعمل فيها.

9: It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct.

9: مالكيها ومسئوليها ومدراءها لم يدانوا بجريمة تتعلق بسلوكه المهني ولم يشارك في سلوك مهني خطير.

10: It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity.

11: It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards, including:: working conditions and social rights: avoidance of child labor, bondage, forced labor, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and Mercy Corps beneficiaries.

12: To the best of its knowledge, no Mercy Corps employee, officer, consultant or other party related to Mercy Corps has a financial interest in the Company's business activities, nor is any Mercy Corps employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to Mercy Corps and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company's Authorized Supplier status and disqualification of Company from participation in future Mercy Corps procurement.

10: شركاتها المندمجة والتابعة والمالكين والمسؤولين والمدراء والموظفين الرئيسيين لم يخضعوا لتحقيق الجنائي أو إلى حكم بالإحتيال والفساد والإتجار بالبشر والتجسس ونقل الأسلحة أو تهريبها والإستغلال الجنسي أو الإنتهاك والتورط في عمل جنائيمع أي منظمة إرهابية أو أي نشاط جنائي أخرى.

11: تعامل الموظفين بكرامة وإحترام وتحافظ على معايير التشغيل الإجتماعية، وتشمل: ظروف العمل والحقوق الإجتماعية : وتجنب تشغيل الأطفال، أو العبودية والسخرة والإتجار بالبشر أو إستغلالهم: والحرية الإجتماعية والتحرر من الإستغلال والإنتهاك والتمييز وحماية الحقوق الإجتماعية الأساسية لموظفيها وللمستفيدين من ميري سي كوربس.

12: وفقاً لمعرفتها، فلا يوجد أي موظف أو مسئول أو إستشاري أو أي طرف أخر لميري سي كوربس له مصلحة مالية في أنشطة أعمال الشركة، كما أن أي موظف لميري سي كوربس، مرتبط بأي علاقة بالمالك والمسئول والمدير أو موظف الشركة، و، إذا كان الأمر كذلك، فإنه سيضمن كشف هذه العلاقة لميري سي كوربس وأن لا يستخدم هذه العلاقة للتأثير الغير مناسب. وسيؤدي كشف تضارب المصالح الغير معلوم إلى الإلغاء الفوري لوضع المورد المفوض للشركة و إلغاء تاهيل الشركة من المشاركة في مشتريات ميري سي كوربس المستقبلية.

13: It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any Mercy Corps employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct..

14: It understands that Mercy Corps seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from Mercy Corps or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

15: It understands that Mercy Corps prohibits any of its partners or suppliers from bribing public officials and certifies that it does not do so.

16: It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to Mercy Corps.

If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. Mercy Corps may take

Tender No: [\[GRD-1009\]](#)

13: يفهم بان أي محاولة في أو إتفاق على تقديم أي أشياء ذات قيمة إلى أي من موظفي ميرسي كوربس أو وكيلها أو مندوبها لغرض التشجيع على منح عقد الشركة إلى أي شخص أو إتخاذ أي إجراء يتعلق بأي عقد سينتج عنه إنهاء للإتفاق في الحال. وتؤكد الشركة بأنها سوف لن تشارك في مثل هذا السلوك.

14: يفهم بأن ميرسي كور تسعى لمنافسة عادلة ومفتوحة وأن السعر العادل متاح وأن أي محاولة من جانب الشركة ، ويشمل ذلك العمل مع المتقدمين للعروض لتثبيت الأسعار والعمل على إستبعاد المنافسة أو البحث عن معلومات سرية من ميرسي كوربس أو من المتقدمين للبقاء الآخرين، بإستخدام شركات متعددة أو خاضعة للرقابة لإعطاء مظهر المنافسة أو أي نشاط مماثل آخر، سوف يؤدي إلى إنهاء الإتفاق. وتؤكد الشركة بأنها لا تدخل في مثل هذا السلوك.

15: يفهم من ذلك بان ميرسي كور تمنع أي من شركائها أو مورديها من رشوة المسؤولين العاميين وتشهد بانها لا تمكن أن تقوم بذلك.

16: لا يتم إجراء أي أعمال بموجب الأسماء المستعارة التي لم تعلن لميرسي كور.

إذا لم تكن الشركة تتعهد بأي مما ذكر أعلاه فإنها يجب أن توضح السبب الذي دفعها لذلك. وقد تضع ميرسي كور

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement.

الظروف والدوافع الفردية في الحسبان والإعتبار لبعض الأوضاع. ومع ذلك، فإن أي شهادة كاذبة يمكن أن تكون أساساً لنزع الأهلية وإنهاء أي إتفاق مستقبلي في الحال.

By signing the Supplier Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

بتوقيع نموذج معلومات المورد تشهد بان شركتك مسؤولة ومؤهلة لتوريد البضائع والخدمات لمنظمات الجهة المانحة الرئيسية القائمة وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وحقيقية.

Name of Representative

إسم المندوب:

Company Name: -----

إسم الشركة: .....

Title: -----

الصفة: .....

Signature:

التوقيع:

Date :

التاريخ:

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



## Attachment 2 -Price Offer Sheet template

### الملحق 2- مصفوفة كراسة عرض السعر

Price Offer Sheet				
كراسة عرض السعر				
Item Description	Quantity	Unit of Measure	Unit Price	Total Price
Construction, rehabilitation / upgrading of water sources / system in three localities				
<b>Total</b>				
<b>VAT if applicable 17%</b>				
<b>Total</b>				
<b>Company Name:</b>	إسم الشركة:			
<b>Delivery Time</b>	تاريخ التسليم			
<b>Name of Representative:</b>	إسم المندوب:			
<b>Title:</b>	الصفة:			
<b>Signature:</b>	التوقيع:			

# Tender Package — Request for Bid (RFB)



<b>Date:</b>	<b>التاريخ:</b>
<b>Tender #:GRD-1009</b>	<b>رقم العطاء:</b>

To offer out above-mentioned price, we acknowledge that we have taken into consideration all the bidding documents provided in the invitation to tender.

لعرض السعر المذكور أعلاه، نتعهد بأننا وضعنا في الإعتبار كافة المستندات المقيدة المقدمة في الدعوة لتقديم العطاء.

The following payment terms apply to this offer:

شروط الدفع التالية تنطبق على هذا العرض.

We undertake, if our bid is accepted to make the delivery within \_\_\_\_\_ days from the date of signing the Contract,

نتعهد، إنه في حالة قبول عطائنا بأن نقوم بالتوصيل في خلال \_\_\_\_\_ يوم من تاريخ توقيع العقد.

We understand and accept that MC Europe is not bound to choose the lowest price on any bid that may be received, and that any or all bids may be rejected without assigning any reason for such rejection.

نفهم ونقبل بأن ميرسي كور غير ملتزمة بإختيار السعر الأدنى على أي عطاء يمكن أن يتم استلامه، وأن أي وكافة العطاءات من المحتمل أن قد يتم رفضها دون تحديد أي سبب للرفض.

By, duly authorized to sign tenders for and on behalf of our firm:

بواسطة، المفوض للتوقيع على العطاءات نيابة عن الشركة.

## **FOR MERCY CORPS USE ONLY**

## **لإستعمال ميرسي كوربس فقط**

**Following documents have been provided [Update according to sections 3.3 and 4 of the Tender Package]:**

**تم توفير المستندات التالية (التحديث وفقاً للفصل 3-3 و 4 من حزمة العطاء):**

<b>Documents</b>	
References from previous work	
List of technical staff, equipment and tools needed for this project	



# Tender Package — Request for Bid (RFB)



timetable for the work	
Company Profile	
Proof of project-related technical capacity (letters, certificate, any documents proving the experience and knowledge)	

I \_\_\_\_\_ an employee of Mercy Corps having completed and reviewed this form confirm the accuracy of information provided:

Name \_\_\_\_\_  
Title \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

أنا، \_\_\_\_\_ موظف في منظمة ميرسي كورس وراجعت هذا النموذج الذي يؤكد دقة المعلومات المقدمة.

الإسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_  
التوقيع: \_\_\_\_\_  
التاريخ: \_\_\_\_\_

\*Supplier to be re-authorized one year from this date.

يجب إعادة تفويض المورد لسنة واحدة من تاريخ هذا اليوم.

## Scope of Work for Rehabilitation of 8 hand pumps and 2 mini water yards in Gedaref State

### **Mercy corps- SHF program**

This scope of work prepared to the type of activities that the contractor will take for the rehabilitation of a total of 8 hand pumps in Al Rahad and Al Galabat elgarbeeya localities and upgrading 2 mini water yards in Butana locality at Gedaref State. The contractor should follow this scope of work to complete the hand pumps rehabilitation projects.

1. The total of 8 hand pumps has and 2 mini water yards of different needs, based on the attached BOQs of water sources and the contractor(s) may need to add additional spare's part or fittings didn't mention in the BOQs based on repair & maintenance of the hand pump required.
2. The contractor(s) should consider the labour cost and VAT% in his prices, for removing all the part of the old hand pump and install the new one based on BOQs of each hand pump. And removing all the old part of existing mini water yards and install the new for Mini Water Yards based on BOQ.
3. Site visit is mandatory for all the contractors who would wish to participate. This is to enable them physically to assess the hand pumps and get a better understanding for the kind of work that needs to be done.
4. The contractor(s) will be required to personally manage the rehabilitation works. The contractor is not allowed to hire a Sub Contractor to do the work.
5. The contractor(s) will work with the supervision of Mercy corps –SHF engineer and must involve the local WASH committees and hand pump operator from the start of the rehabilitation of each hand pump for the community to participate, feel ownership and take responsibility for the future repair and maintenance.
6. The contractor(s) must show all the materials /parts he/she) will provide for rehabilitation for all the hand pumps to the WASH committees and hand pump operator for their future knowledge in purchasing the required spares and tools. Mercy corps' Engineer is responsible to supervise the activities and make sure old and non-functional parts are not returned to the boreholes.
7. The contractor(s) must provide the new spare parts and tools to the community and take the picture of

these spares and or videos of the changed spares parts and tools to Mercy corps as a proof of completion and satisfaction.

8. If the rehabilitation involves to a civil work, construction then, the contractor must make sure that all the works must be under supervision of MCE Engineer and WES Design Standard.
9. Together with the Mercy corps' Engineer, show the final completion of rehabilitation work to the community (WASH committees and hand pump operator) then get the community leader signature and stamp on the Mercy corps handover format from the community leader/s.
10. The contractor(s) must provide the final completion report backed up with photos and or videos as well as handover document to the MCE and WASH committee as mentioned in the above item number 6 as a proof of work completion and satisfaction before the final payment is made.
11. Encourage the community and WASH committees to participate in fencing the hand pumps while rehabilitating. This is not an obligation for the contractor but willingness to push the community to do so for their own benefit.

## **First: The Hand Pumps**

### **1. Concrete work:**

- Construct new reinforce Concrete slab with 2m diameter and 0.20m thickness, mix 1:3:6
- Construct new drainage line within 5 to 10 m length width 0.15 m, 0.15 m high away from water pump area.
- This work includes labor and materials (cement, sand, gravel, water) plus any necessary tools.

### **2. Pump:**

- a. Install pipes 1 ¼" of 3 m length galvanize,
- b. Install of connection rod 3/8",
- c. Hex Bolt +Nut +Washer +Chain,
- d. Repair the head pump,
- e. New Cylinder Assembly (complete),
- f. New water tank with spout
- g. Inspection cover
- h. Pump handle assembly
- i. Sealing Rings
- j. Bearing, axle bolts and nut
- k. Pedestal

## **Second: The mini water yards**

## 1. The pump:

- A. Supply and installation of 5.5 HP submersible pump  $Q=7\text{m}^3/\text{h}$ .
- B. The head of pump is  $H= 80\text{m}$ .
- C. And outlet of 2 inches.

## 2. The Fence work:

- A. Steel angle of 1.5m High 2m spacing between stand from 2.5 inches 5mm thickness
- B. Construct new plain Concrete foundation of 40cm X 40cm and 40cm depth, mix 1:3:6 for fence foundation
- C. The stand must weld to 3 lines from 12mm steel bars (top, bottom, and middle).
- D. and well connected to chain-link of 5cmX5cm spacing.

Works should be done as per standard technical specifications, approved by MC engineer.

**NB:** Mercy corps reserves the right to award some or the entire rehabilitation works.

**The contractor will be required to clean all the areas after completing the project from any construction materials or any other waste materials.**